

Podgorica, 27. jul 2016.

SAOPŠTENJE ZA MEDIJE

IZDAVAČKA KUĆA „ARTO“ OBJAVILA ROMAN „SIMONA“ EDUARDA LALA

Izdavačka kuća **ARTO** objavila je roman *Simona* savremenog portorikanskog pisca, esejiste, univerzitetskog profesora i likovnog umjetnika **Eduarda Lala**, u prevodu Bojane Kovačević Petrović.

Za *Simonu* Eduardo Lalo je 2013. godine dobio prestižnu hispanoameričku nagradu **Romulo Gallegos**, jedno od najznačajnijih priznanja za književnost na španskom jeziku, čiji su dobitnici, između ostalih, bili Mario Vargas Ljosa, Gabriel Garsija Markes, Karlos Fuentes, Mempo Ćardineli i Roberto Bolanjo. Eduardo Lalo, pisac koji je do tada bio poznat samo u nacionalnim okvirima, prvi je Portorikanac ovjenčan tom nagradom.

ARTO je prvi i jedini izdavač u Crnoj Gori, ali i u Bosni i Hercegovini, Srbiji i Hrvatskoj, gdje se govori jedan jezik sa više naziva, koji je otkupio autorska prava na objavljivanje ovog značajnog romana.

Lalo je autor knjiga *Burger King u ulici San Francisco* (1986), zbirke priča, pjesama i dramskih monologa *Knjiga tekstova* (1992. – nagrada Pen kluba), zbirke pripovjedaka *Gradovi i ostrva* (1995), kao i romana *Beskorisnost* (2004) i *Želja olovke* (2010). *Nevidljive zemlje* (2008) kombinacija je hronike, putopisa i teorijskih razmišljanja, a dva Lalova naslova, *Stopala San Huana* (2002) i *Gdje iz 2005*, mogu se klasifikovati kao umjetničke knjige, zbrice žanrovski raznovrsnih radova -pripovjedaka, književno-fotografskih eseja, refleksija o gradskom ambijentu, kolaža slika i tekstova u fotografijama. Lalova likovna djela, stvarana različitim tehnikama (slikarstvo, vajarstvo, instalacije, fotografija, video), prikazana su na brojnim samostalnim i kolektivnim izložbama u Portoriku i u Južnoj Americi.

Simona je duboko emotivan i intiman, istovremeno literaran i refleksivan roman, u kojem je Lalo, istražujući granice romanesknog pisanja, predočio jednu sasvim osobenu ljubavnu priču u svijetu u kojem je književnost *i dalje jedan od malobrojnih prostora gdje se može sprovesti elegantan i konstruktivni terorizam*. Knjiga počinje kao niz fragmentarnih, esejističkih bilješki, dok kasnije prevladava harmoničan ton kojim pripovjedač otkriva put svoje jake emotivne i intelektualne veze sa kineskom emigrantinom Li Čao. *Simona* se može čitati i kao svojevrsan omaž **San Huanu**, gradu u kojem je pisac rođen i čiji portret sklapa u svakoj novoj knjizi, ali i francuskoj filozofkinji, mističarki i političkoj aktivistkinji **Simon Vajl**.

Boljelo me je to što se ništa nije događalo na ulicama grada u kojem sam proveo najveći dio svog života. Kao i bilo gdje drugdje na svijetu, ljudi su se rađali, rasli, patili, zaljublivali se, preživljavali, umirali, ovdje se odigravala sva komedija i sva tragedija, ali istovremeno, na duže staze, zapravo se nikada ništa nije desilo. I šta god da učinimo, ja ili ljudi poput mene, to ne bi stvorilo ništa sem kratkotrajnih talasa u bari. Našem mjestu u istoriji, pregnuću da se živi i ostavi neki trag, neka pripovijest, bilo je zabranjeno da postoji. Pretvarali smo se da smo država, ali u stvari, čak i mnogi koji su u to vjerovali, ponašali su se kao da smo obično autobusko stajalište na maršruti jedne imperije. Gotovo da nismo imali riječi, samo gestove, i možda nekoliko načina da uništimo sami sebe. Jedan trgovac mogao je mirno da radi na bilo kom mjestu. Novac je svuda služio u iste svrhe. Ali, ja sam imao samo riječi koje neće biti ni saslušane ni pročitane; riječi potekle iz jednog nepoznatog grada koji jedva da je stvaran za svoje vlastite stanovnike.

(citat iz romana *Simona*)

Poznata hispanistkinja i prevoditeljka iz Novog Sada, **Bojana Kovačević Petrović**, koja je napisala i pogovor za knjigu *Simona*, do sada je sa velikim uspjehom, između ostalog, prevela roman *Dijana ili usamljena boginja Iova* Karlosa Fuentes, memoare *Prije kraja* Ernesta Sabata, *Drame* Marija Vargasa Ljose, roman *Laka komedija* Eduarda Mendose, romane *Ambasadorova kći* i *Žena koja plače* Soe Valdes, dvadesetak pozorišnih komada, brojne filmove holivudske produkcije, i priredila i većim dijelom prevela dvotomnu *Antologiju hispanoameričke priče - Vječita smrt od ljubavi jača*.

Dizajn i prelom *Simone* potpisuje **Adela Zejnilović**.

Objavljivanje ove knjige sufinansiralo je Ministarstvo kulture Crne Gore.

Knjigu *Simona* moguće je kupiti u knjižari ARTO, koja je smještena u Klubu kulture **SOBA**, u Bokeškoj ulici broj 8 u Podgorici.

Nadamo se da ćete naći prostor da ovo saopštenje objavite u Vašem mediju.

Ognjen Savić
Glavni urednik